

Kensington Rune Stone

Inscription Translation

May 2010

By Dr. Richard Nielsen/Professor Henrik Williams 2010 ©

FACE OF THE STONE

ROW

1 𐌱 : 𐌵𐌹𐌳𐌰𐌲 : 𐌺𐌰 : 𐌲𐌲 : 𐌰𐌲𐌲𐌰𐌶𐌰𐌲 : 𐌸𐌰 :
8 : göter : ok : 22 : norrmen : po :
Åtta göter och tjugotvå normän på
Eight Götalanders and 22 Northmen on

2 ...f : färd : journey : trip :
 ...o : oppgagelsefärd : fro :
 (denna?) förvärvsresa från
 (this?) acquisition journey from

3 ሃብተጳጳስ : ቀ : ሃቴላ : ሃ :
vinland : of : vest : vi :
Vinland (i?) väst. Vi
Vinland far to the west. We

4 *Xþt : rXqtR : Ytþ : f : htfXr : tt :
hade : läger : ved : 2 : skLär : en :
hade läger vid två ...??? en
had a camp by two (shelters?) one

5 ᐃᑦᑲᑦᑲᑦ : ᑲᑲᑲᑦ : ᑲᑲᑲᑦ : ᑲᑲᑲᑦ : ᑲᑲᑲᑦ :
dags : rise : norr : fro : theno : sten :
dagsresa norrut från denna sten.
day's journey north from this stone.

6 Ψ I : Ψ XR : 𐀀𐀃 : 𐀀𐀃𐀀𐀃 : 𐀀𐀃 : 𐀀𐀃𐀀𐀃 : 𐀀𐀃𐀀𐀃𐀃𐀃 :
vi : var : ok : fiske : en : dagh : äptir :
Vi var och (= för att) fiska en dag. Efter (att)
We were fishing one day. After

7 ʏ | : ʏʏ ʏ : *ʏʏ ʏ : ʏXʏ : ʏ : ʏXʏ : ʏÖʏ :
 vi : kom : hem : fan : (10) : män : röde :
 vi kom hem fann vi tio man röda
 we came home we found 10 men red

8 ጸዮ : ቤገቱ : ብሃ : ትተ፡ AVM :
af : blod : og : ded : AVM :
av blod och död. Ave Maria
from blood and death. Ave Maria

9 ᖃᕐᕈᕋᔭ : ᖅᓂ : ᐱᕐᕈᕋᔭ :
fräelse : äf : illü :
må frälsa från ondo.
save from evil.

KEY

RED depicts the
runic text

BLACK depicts the conversion of the runes to the Latin letter text

BLUE depicts the Swedish text

GREEN depicts the English text

The runic words for **fārd** (journey), **dagh** (day), and **ded** (death) on the 2nd, 4th, and 8th line respectively have a putative dotted rune shown as “d”. The runic words for **fārd** (journey), **skLār** (shelters), **mān** (men), and **āf** (from) on the 2nd, 4th, 7th, and 9th line respectively have a putative dot shown for the letter “ä.”

In order to confirm this evidence proposed by Richard Nielsen from 3D imaging results the KRS will be examined visually in September 2010 by Prof. Henrik Williams.



Photo by Jeff Roste
Creative Impact Design

SIDE OF THE STONE

ROW

1 *X̄R : ϕ : ΨX̄tH : Ψt : *XΨtT : XT : Ht :
 här : (10) : mäns : ve : havet : at : se :
 (Det) är tio man vid havet för att se
 There are 10 men by the inland sea to look

2 **XBÞIR : YFRT : HLIB : RF : ÞXV* : RÍHT :**
 äptir : vore : skip : 14 : dagh : rise :
 efter våra skepp fjorton dag(ars) resa
 after our ships fourteen days journey

3 ᖃᓂᐅ : ተተቲ : ፬* : ጸ*ᑭ : ፲፱፻፶፫ :
from : theno : öh : ahr : 1362 :
från denna ö. År 1362.
from this peninsula (or island). Year 1362.